

Sitzung vom Mittwoch / Séance du mercredi 31.01.2024 – Rathaus / Mairie

Anwesend / Présents: Joé Nilles, Daniel Scharff, Marc Wintersdorf, Guy Adehm, Raoul Scholtes, Jean Schoos, Ben Streff, Anne Muller, Simone Schmitt

Entschuldigt abwesend / Absence excusée: ./

Gemeindesekretär / Secrétaire communal: Claude Oé;

Ingenieur technischer Dienst / Ingénieur service technique: David Schuster (6 à 15);

Attaché au secrétariat / im Sekretariat: Patrice Mack;

Sitzungsbeginn / Début de la séance : 16h00

Zuhörer / Auditeurs: 1 Presse: ./.

(D)

In öffentlicher Sitzung

1. Wahl der Mitglieder der beratenden Gemeindekommissionen durch geheime Abstimmung:

a. Kultur- und Tourismuskommission :

Gewählt werden: Besenius-Dostert Linda (9 St.), Jaeger Lucie (9 St.), Majerus Georges (9 St.), Muller Anne (9 St.), Melchert Karin (8 St.), Spaus-Laugs Josiane (8 St.) Herrmann-Wetz Mandy (7 St.), Bingen Charles (5 St.)- alle aus Berdorf

Nicht gewählt: Speller Bernard (4 St.), Gasbarrini Adrien (2 St.), Speller Jean Marc Daniel (1 St.)

b. Sport- und Freizeitkommission

Gewählt werden: Klein Sonia (9 St.), Meyers Albert (9 St.), Muller Anne (9 St.), Santomauro Fabio (9 St.), Schmitz Fernand (9 St.), Mike Muller (8 St.), Philippe Weber (8 St.)– alle aus Berdorf.

c. Jugendkommission

Gewählt werden: Laugs Wim aus Kalkesbach (9 St.), Eiffes-Neumann Patrice (9 St.), Schmitz Fernand (9 St.), Schmitz Pit (9 St.), Wintersdorf Marc (9 St.), Kirsch Charleen (8 St.) – alle aus Berdorf;

d. Kommission des interkulturellen Zusammenlebens

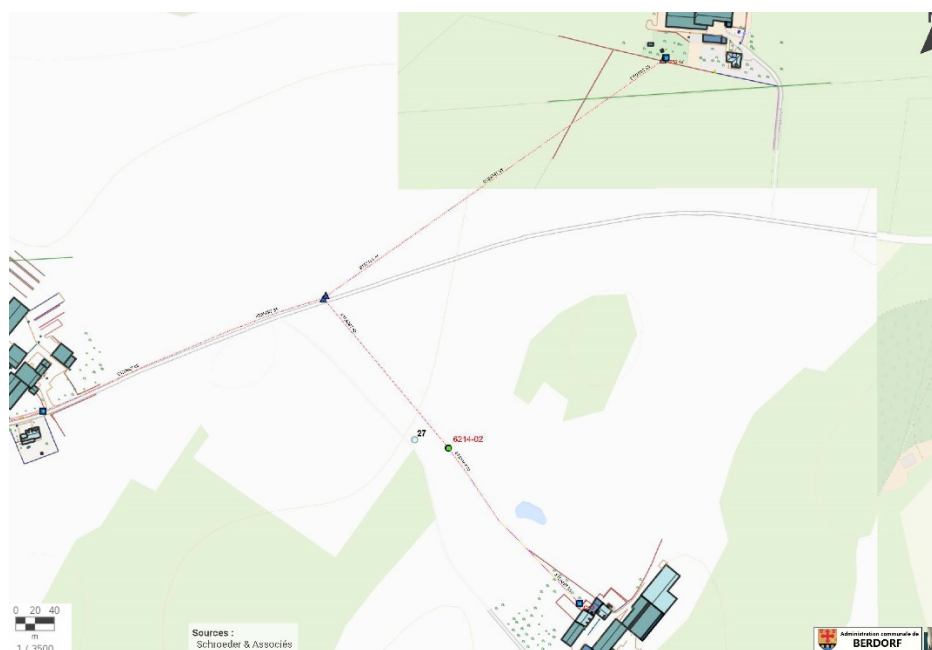
Gewählt werden: Ait Bella Duhamel Meriem (9 St.), Da Rocha Ribeiro Carina (9 St.), Nilles Joe (9 St.), Streff Ben (9 St.), Weis Armand (9 St.), François Raymond (8 St.) – alle aus Berdorf;

Für die Kommission für die Stärkung der Widerstandsfähigkeit gegen den Klimawandel und die Kommission des dritten Alters lagen lediglich jeweils 4 sowie 3 Kandidaturen vor und diese konnten somit nicht besetzt werden, da eine Kommission wenigsten 5 Mitglieder haben muss.

Man einigt sich darauf zeitnah einen erneuten öffentlichen Aufruf für diese Kommission zu starten.

2. Kostenvoranschlag zur Erneuerung der Wasserleitungen zu den Höfen „Schleiterhaff“ und „Hongeschaff“.

Im Rahmen der Arbeiten zur Erneuerung der Infrastrukturen der Ortschaft Kalkesbach wurde beschlossen die alten Wasserleitungen Richtung „Schleiterhaff“ und „Hungershof“ ebenfalls zu erneuern und dies entlang der bestehenden Trasse. Der dementsprechende Kostenvoranschlag von 100.000 € wird einstimmig von den Räten angenommen.



Punkte 3 - 6. – Abschlusskonten für verschiedene Projekte

Einstimmig werden die definitiven Abschlussrechnungen von vier abgeschlossenen Projekten angenommen:

Nr	Projekt	Initialer Kostenvoranschlag	Definitive Kosten
3	Erneuerung der landwirtschaftlichen Wege durch die ASTA – Programm 2023: „Beim“ Bierchen und „In der Loch“	215.500,00 € (14.12.2022)	130.093,53 €
4	Umänderungsarbeiten im Feuerwehrgebäude auf Anfrage hin des CGDIS	98.000,00 € (01.06.2022)	90.234,64 €
5	Erneuerung des Platzes an der Kreuzung „rue de Grundhof“ und „rue Ruetsbech“	224.090,10 € (01.06.2022)	171.690,98 €
6	Erneuerung der Überdachung des Vordaches der früheren Kirche in Bollendorf-Pont	40.000,00 € (01.06.2022)	26.384,93 €

7. Friedhofskonzessionen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig mehrere Konzessionen für Bestattungsstellen auf dem Waldfriedhof „Laangebësch“:

- Eine Konzession für eine Dauer von 15 Jahren für Herrn Bous Romain aus Ferschweiler anlässlich des Ablebens seines Bruder Bous Patrick aus Consdorf;
- Drei Konzessionen für eine Dauer von 15 Jahren für Herrn Peters Raymond aus Berdorf anlässlich des Ablebens seiner Gattin Gruber Claire aus Berdorf;
- Zwei Konzessionen für eine Dauer von 15 Jahren für Herrn Goergen Yves aus Olingen anlässlich des Ablebens seines Vaters Goergen Robert aus Echternach;
- Zwei Konzessionen für eine Dauer von 30 Jahren für Frau Fasol Madelène aus Scheidgen anlässlich des Ablebens ihres Ehegatten Bauer Claude aus Scheidgen;

8. Mehrjahresplan 2025-2027

Der vom Gesetz vorgeschriebene Mehrjahresplan 2025-2027 wird den Räten von Gemeindesekretär Claude Oé vorgestellt. Er beinhaltet die Daten des rektifizierten Haushaltes 2023, des Haushaltes 2024 und die berechneten Daten und neuen Projekte der Jahre 2025 – 2027.

Die Hauptkosten des Planes betreffen wiederum das Projekt der Erweiterung der Schule und der Betreuungsstrukturen in Berdorf, welches den Gemeindehaushalt aufs Extremste belasten wird. Dieses Projekt kann die nächsten drei Jahre nur an Hand von Geldanleihen finanziert werden, dies in einer Höhe von bis zu 20 Millionen €.

Weitere Projekte welche zum Teil in der Schöffenratserklärung erwähnt werden, wurden in den Plan eingebaut, können jedoch noch nicht genau beziffert werden. Es gilt jedoch die finanzielle Situation der Gemeinde weiter eingehend im Auge zu behalten.

9. Vereinssubsidien

Einstimmig wird folgende Unterstützung genehmigt: Chorale mixte de Berdorf 1.950 €

10. a. Informationen an die Räte:

- Der Bürgermeister informiert die Räte darüber dass das öffentliche WC für das Klettergebiet „Wanterbaach“ geliefert wurde und demnächst beim Ort „Kasselt“ installiert wird. Zudem ist der Schöffenrat mit einem luxemburgischen Unternehmer in Verbindung getreten, welcher ein Pilotprojekt für trockene öffentliche WC's entwickelt hat, dies hinsichtlich der Installation einer solchen Infrastruktur im Zentrum der Ortschaft Berdorf. Für nächsten Monat ist eine Besichtigung einer solchen Toilette vorgesehen.
- Als Konsequenz des rezenten schweren Brandes im Gemeindehaus in Junglinster, hat der Schöffenrat Kontakt mit externen Firmen aufgenommen, zur Analyse der Möglichkeit Sicherungskopien (back-ups) der Gemeindedaten außerhalb des Gemeindehauses, entweder auf einem Server in einem anderen Gebäude oder auf einer digitalen „Cloud“ in Luxemburg, abzuspeichern und somit eine zusätzliche Sicherheit für diese Daten zu schaffen. Außerdem wurde die Möglichkeit der Installation einer CO2-Feuerabsicherung des Gemeindearchivs in Betracht gezogen.

In diesem Kontext wird angemerkt, dass das Luxemburger Nationalarchiv in Sachen Archivierung und Digitalisierung von Archiven Kurse anbietet und zusätzlich das Angebot besteht deren Experten zur Beratung zu konsultieren.

- Nach der Veröffentlichung der drei freien Posten im technischen Dienst der Gemeinde wurden einige brauchbare Kandidaturen eingereicht. Einstellungsgespräche verschiedener dieser Kandidaten sind für den

21. Februar ab 16 Uhr vorgesehen. Die Räte sind eingeladen an diesen Gesprächen teilzunehmen.

- Im Verlaufe einer Unterredung mit Verantwortlichen der Polizei, wurden die Statistiken der hiesigen Einbrüche und Vergehen auf dem Territorium der Gemeinde während des Jahres 2023 besprochen. Man notierte neun Einbruchsversuche von denen sieben erfolgreich waren.

In Folge der massiven Einstellungsanstrengungen von neuen Polizisten seitens des Ministeriums können wir demnächst mit einer zweiten zusätzlichen Patrouille für unsere Region rechnen, dies um die allgemeine Sicherheit weiter zu verbessern.

- Der Gemeindesekretär weist die Räte auf das Schreiben n° 2023-006 hinsichtlich des Kalenders des Unterrichtsministeriums betreffend die Einstellungsprozeduren von neuem Lehrpersonal hin, und dies besonders in Bezug auf die Sitzung vom 5. Juni 2023, die sehr knapp vor dem Ablauf der Frist zur Nominierung des Lehrpersonals auf der 1. Liste liegt.
- Der Bürgermeister informiert die Räte darüber, dass die Straßenbauverwaltung die Nationalstraße zwischen der Grenzbrücke in Bollendorf-Pont und der Ortschaft Grundhof vom 11. März bis zum 22. März für den Durchgangsverkehr sperren wird, dies hinsichtlich von Sicherheitsarbeiten an mehreren Bäumen entlang der N10. Nachdem er bei der Straßenbauverwaltung nachgehakt hatte um genauere Informationen zu den Gründen dieser Sperrung zu erhalten, wurde ihm mitgeteilt, dass die Firma welche die Arbeiten durchführt eine Vollzeitsperrung beantragt hätte. Der Schöffenrat betont noch einmal die Notwendigkeit von einer besseren Kommunikation mit den Verantwortlichen der Straßenbauverwaltung und der Koordinierung eines solchen Vorgehens bei solchen Arbeiten.

Die Umleitung erfolgt ab der Abbiegung Richtung Berdorf (N10/CR364 „Hotel Belair“) – Vugelsmillen, Grundhof.

- Der Gemeindesekretär spricht die Räte auf ihre Meinung betreffend die Zukunft der „Gemengenzeitung“ an. Einerseits muss man feststellen dass aktuell bei jeder Ausgabe um die 80 bis 100 Seiten zusammenkommen, und dies bei 4 Ausgaben pro Jahr. Eine Anpassung der Zahl der Ausgaben wird immer akuter. Dies würde jedoch die Mittel und Verfügbarkeit des Personals übersteigen. Zweitens muss zudem eine Lösung gefunden werden was das Verfassen der meisten Artikel angeht, besonders in Bezug auf die Gemeinderatssitzungen, und dies zudem hinsichtlich seiner Pensionierung in zwei bis drei Jahren.

Zudem ermutigt er die Räte selbst Artikel für die Zeitung zu verfassen, sei es zu einer konkreten Thematik oder als Leitartikel.

b. Fragen der Räte an den Schöffenrat:

Rat Ben Streff

- informiert sich über die Maßnahmen welche getroffen werden um die ausländischen Bürger, welche die Nationalität eines EU-Mitgliedstaates haben, darüber zu informieren wie sie sich in die Wählerlisten für die Europawahlen vom 9. Juni 2024 einschreiben können.

@ Die Sensibilisierungskampagne „Je peux voter“ wird demnächst gestartet. Weiter hatten die interessierten Bürger schon die Möglichkeit sich anlässlich der Gemeindewahlen vom Juni und Oktober in die Wählerlisten einzuschreiben.

- unterstreicht die Notwendigkeit einer Beleuchtung entlang des Fußgängerweges zwischen dem Wasserturm „Aquatower“ und dem Parking „Laangebësch“, dies besonders bei Veranstaltungen am Abend.

@ Der Schöffenrat wird den technischen Dienst anweisen die Machbarkeit einer solchen Beleuchtung zu analysieren, dies mit Rücksicht auf die mögliche Lichtverschmutzung. Es stellt sich zudem die Frage, ob es nicht angebracht wäre, in der Nähe des CR137 ein Informationsschild aufzustellen, welches auf die Öffnungszeiten des Wasserturms hinweisen könnte.

- informiert sich über die Prozeduren in Bezug auf die Fristen betreffend den Zugang zu Informationen im Falle einer Hochwassergefahr.

@ Die betroffenen Einwohner sind im Allgemeinen gut hierüber informiert und reagieren angemessen auf die erhaltenen Informationen. Anlässlich der Vorfälle vom 14. und 15. Juli 2021, mit dem schnellen Anstieg der Sauer während kurzer Zeit, wurden jedoch viele Einwohner hiervon überrascht. Aktuell verfügen das CGDIS, die Ministerien und der Krisenstab über mehrere Informationskanäle (z.B. inondations.lu, LU-Alert, u.s.w.) Zudem hat die Einführung der Berdorf App mit seiner Push-Funktion der Gemeinde ein wirksames Instrument geliefert um die eingeschriebenen Bürger über Notfälle zu informieren.

Hier kann man erwähnen dass im Laufe der rezenten meteorologischen Bedingungen vom 17. Januar 2024 (Schnee und Eisregen), die Entscheidung der Krisenabteilung direkt über Facebook und die Berdorf App weitergegeben wurde.

Rat Jean Schoos

- merkt an, dass auf der von der Straßenbauverwaltung unterhaltenen Straße Richtung Grundhof vor der Kurve beim Ort „Meelerbuur“, neue Risse in der Straßenführung durch die rezenten Wetterbedingungen von Mitte Januar (Frost und Starkregen) entstanden sind.

@ In Folge dieser Bemerkung diskutieren die Räte über die aktuell im Müllerthal gesperrten Straßen. Rat Jean Schoos informiert die Räte darüber dass der neue Kreisverkehr bei der Bredweiler Brücke während zwei Wochen in den Schulferien gesperrt bleiben wird, dies zum Anbringen des definitiven Straßenbelages.

Ende der Sitzung gegen 17:40 Uhr

=====

(F)

Séance publique

1. Election des membres des commissions consultatives par vote secret:

a. Commission pour la promotion de la vie culturelle

Sont élus: Besenius-Dostert Linda (9 voix), Jaeger Lucie (9 voix), Majerus Georges (9 voix), Muller Anne (9 voix), Melchert Karin (8 voix), Spaus-Laugs Josiane (8 voix) Herrmann-Wetz Mandy (7 voix), Bingen Charles (5 voix)- tous résidents de Berdorf.

Ne sont pas élus: Speller Bernard (4 voix), Gasbarrini Adrien (2 voix), Speller Jean Marc Daniel (1 voix).

b. Commission de sport et de loisir

Sont élus: Klein Sonia (9 voix), Meyers Albert (9 voix), Muller Anne (9 voix), Santomauro Fabio 98 voix), Schmitz Fernand (9 voix), Mike Muller (8 voix), Philippe Weber (8 voix)- tous résidents de Berdorf.

c. Commission de la Jeunesse

Sont élus: Laugs Wim de Kalkesbach (9 voix), Eiffes-Neumann Patrice (9 voix), Schmitz Fernand (9 voix), Schmitz Pit (9 voix), Wintersdorf Marc (9 voix), Kirsch Charleen (8 voix) – tous résidents de Berdorf.

d. Commission du vivre ensemble interculturel

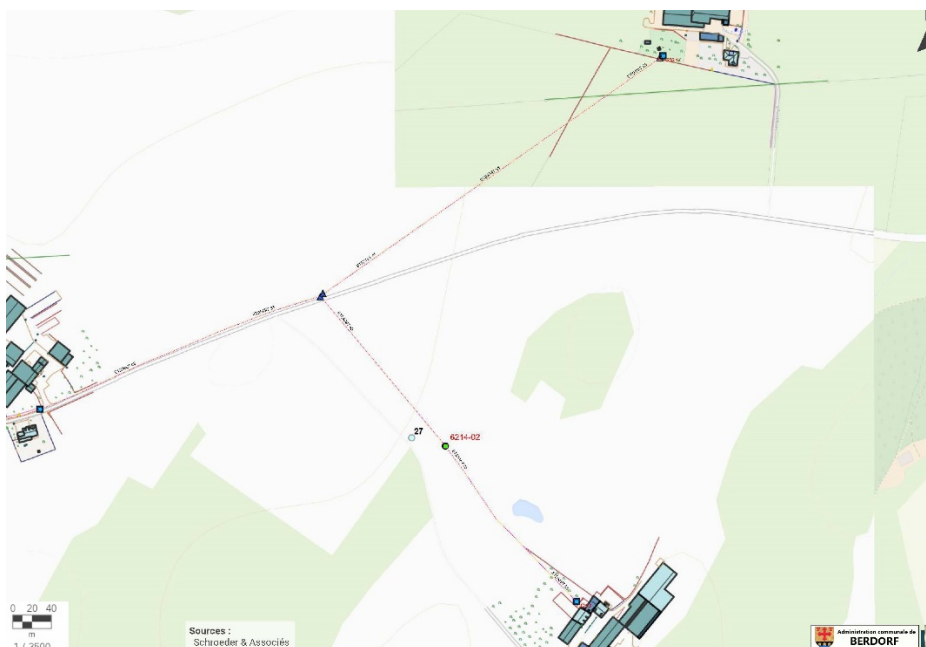
Sont élus: Ait Bella Duhamel Meriem (9 voix), Da Rocha Ribeiro Carina (9 voix), Nilles Joe (9 voix), Streff Ben (9 voix), Weis Armand (9 voix), François Raymond (8 voix) – tous résidents de Berdorf;

Pour la Commission de la résilience climatique et la commission du 3^e âge seules 4 respectivement 3 candidatures ont été présentées. Sachant que le nombre minimal de membres d'une commission est fixé à 5, ces commissions n'ont pu être constituées.

Il est décidé de relancer à court terme un nouvel appel de candidatures pour ces commissions.

2. Approbation du devis relatif au renouvellement des conduites d'eau vers les fermes «Schläiterhaff» et «Hongeschhaff»

Dans le cadre des travaux de renouvellement des infrastructures de la localité de Kalkesbach, il a été décidé de prévoir également le remplacement des anciennes conduites d'eau vers les fermes de «Schläiterhaff» et «Hongeschhaff» et ceci le long des tronçons existants. Le devis estimatif y relatif au montant de 100.000 € est approuvé unanimement par les conseillers.



Points : 3 – 6 – Approbation des décomptes de plusieurs projets.

A l'unanimité le conseil communal approuve les décomptes de quatre projets clôturés:

N°	Projet	Devis initial	Coût final
3	Travaux de mise en état de la voirie rurale effectuée par l'ASTA – programme 2023 „Beim“ Bierchen und „In der Loch“	215.500,00 € (14.12.2022)	130.093,53 €
4	Travaux de transformation du bâtiment Centre d'incendie sur la demande du CGDIS	98.000,00 € (01.06.2022)	90.234,64 €
5	Réaménagement de la place «rue de Grundhof – rue Ruetsbech»	224.090,10 € (01.06.2022)	171.690,98 €
6	Renouvellement de la toiture du parvis/accès de l'ancienne église de Bollendorf-Pont	40.000,00 € (01.06.2022)	26.384,93 €

7. Concessions sur les cimetières

Les conseillers approuvent unanimement plusieurs concessions pour des emplacements sur le cimetière forestier «Laangebësch».

- Une concessions pour une durée de 15 ans pour Monsieur Bous Romain de Ferschweiler à l'occasion du décès de son frère Bous Patrick de Consdorf .
- Trois concessions pour une durée de 15 ans pour Monsieur Peters Raymond de Berdorf à l'occasion du décès de son conjointe Gruber Claire de Berdorf;
- Deux concessions pour une durée de 15 ans pour Monsieur Goergen Yves d'Olingen à l'occasion du décès de son père Goergen Robert d'Echternach;
- Deux concessions pour une durée de 30 ans pour Madame Fasol Madelène de Scheidgen à l'occasion du décès de son conjoint Bauer Claude de Scheidgen;

8. Le plan pluriannuel 2025-2027 prévu par la loi a été présenté aux conseillers par Claude Oé, secrétaire communal. Le plan contient les données du budget rectifié 2023, du budget 2024 et les données chiffrées des nouveaux projets des années 2025 à 2027.

Le projet le plus important de ce plan reste le projet de construction d'une Maison Relais avec crèche et extension du complexe scolaire, lequel pèsera à l'extrême sur les budgets futurs de la commune. Ce projet ne pourra être financé dans les prochaines trois années qu'à l'aide de nouveaux emprunts qui vont atteindre les 20 millions d'Euro.

D'autres projets ayant fait partie intégrante de la déclaration d'intention du collège échevinal ont été également intégrés dans le plan. Il est quand même recommandé d'observer de près la situation financière de la commune.

9. Subsidés pour associations

Un subside ordinaire de 1.950 € est accordé à la Chorale mixte de Berdorf.

10. Informations aux conseillers :

- Le bourgmestre informe les conseillers communaux que la toilette publique prévue pour le site Wanterbaach (Kasselt) a été livrée. En outre, le collège échevinal est en contact avec un fournisseur luxembourgeois pour un projet pilote avec une toilette sèche destinée à être installée au centre de Berdorf. Une visite d'une telle toilette sèche est prévue pour le mois à venir;
- Suite à l'incendie ravageur ayant touché le bâtiment abritant la maison communale de Junglinster, le collège échevinal tient à informer les conseillers communaux qu'il est actuellement en contact avec une entreprise en vue d'externaliser les sauvegardes (*back-ups*), soit sur un serveur dans un autre bâtiment, soit sur un service Cloud au Luxembourg, afin d'assurer une meilleure protection des données municipales. Au-delà, un devis sera demandé pour l'installation d'un système de protection incendie CO2 dans nos archives.

Dans ce contexte, il est signalé que les archives nationales de Luxembourg offrent des formations en relation avec l'archivage et la digitalisation y relative ainsi qu'une mise à disposition d'experts proposant une fonction consultative;

- La publication des trois postes au sein du service technique resp. de l'atelier a eu succès et plusieurs candidatures intéressantes ont pu être retenues. Des entretiens d'embauche sont planifiés pour le 21 février 2024 à partir de 16 heures. Les conseillers sont invités de participer à ces audits.
- Au cours d'une réunion, la police a partagé avec le collège échevinal les statistiques concernant les tentatives de cambriolage survenues au cours de l'année 2023, faisant état de neuf incidents au total, dont sept ont abouti avec succès.

En raison du recrutement massif de nouveaux policiers, une décision a été prise pour déployer prochainement une deuxième patrouille de police dans la région, renforçant ainsi la sécurité;

- Le secrétaire communal rappelle aux conseillers communaux la circulaire 2024-006 relative au «*Calendrier 2024 relatif aux procédures de réaffectation, d'affectation et de répartition du personnel des écoles de l'enseignement fondamental*». Il souligne le délai serré ainsi que l'importance de la séance du 5 juin 2024;
- Le bourgmestre informe les conseillers communaux que la route sera fermée par l'administration des Ponts & Chaussées (Adm.P&CH) entre la station d'essence à Bollendorf-Pont et Grundhof du 11 mars 2024 au 22 mars 2024 en raison d'une opération de sécurité visant à abattre plusieurs arbres le long de la N10. Suite à une intervention auprès de l'Adm. P&Ch, la responsable a expliqué que l'entreprise en charge de ces travaux avait demandé la fermeture de cette route par mesure de sécurité. Le collègue échevinal a souligné encore la nécessité de prévoir des réunions de concertation préalables avec les responsables de l'Adm. P&Ch avant de prendre des décisions aussi importantes.

La déviation passera par le croisement N10/CR364 «Belair» - Berdorf - Vugelsmillen - Grundhof.

- Finalement, le secrétaire communal sollicite l'avis des conseillers communaux quant à l'avenir du journal communal «*Gemengenzeitung*». En premier lieu on doit remarquer que le journal compte de plus en plus souvent entre 80 et 100 pages avec 4 éditions par année et nécessite éventuellement une augmentation des éditions à publier. Mais ceci dépasserait les ressources et disponibilités de notre staff. En deuxième lieu il faut trouver une solution en ce qui concerne la rédaction des articles d'information, surtout des réunions du conseil communal, après son départ en retraite dans 2 à 3 ans.

En outre, il encourage les conseillers communaux à proposer resp. à rédiger des articles pour le journal, soit sur des thèmes précisés ou bien sous forme d'éditorial.

•
Questions des conseillers au collège des bourgmestre et échevins :

Le conseiller Ben Streff

- se renseigne sur les mesures prises ou à prendre pour encourager les citoyens non-luxembourgeois ressortissant d'un Etat membre de l'UE à s'inscrire sur les listes électorales pour les élections européennes du 9 juin 2024.
® La campagne de sensibilisation «Je peux voter» débutera prochainement. De plus, les intéressés ont déjà eu la possibilité de s'inscrire lors des élections communales en juin et octobre 2023.
- souligne l'importance d'un éclairage le long du chemin entre le château d'eau (Aquatower) en direction du parking «*Laangebësch*», surtout lors des événements en soirée.
® Le collège échevinal chargera le service technique d'étudier la faisabilité d'un éclairage sélectif afin de prévenir toute une pollution lumineuse. Il se pose également la question d'installation d'un panneau d'information près du CR137 renseignant sur l'ouverture du château d'eau pour le public.
- s'informe sur les procédures, en mettant l'accent sur les délais d'information en cas d'inondations.
® Les résidents concernés sont généralement bien informés et savent réagir efficacement. Cependant, lors des événements des 14 et 15 juillet 2021, la montée rapide de la Sûre a pris tout le monde par surprise. Actuellement, les services du CGDIS, les Ministères et la Cellule de Crise disposent de plusieurs canaux d'information établis (p.ex. inondations.lu, LU-Alert, etc.). D'autant plus la mise en place du service «Push» de la Berdorf App est un instrument efficace pour informer les citoyens inscrits de toute situation d'urgence.

Il convient de noter encore qu'au cours des conditions météorologiques récentes du 17 janvier 2024 (neige et grêle), la décision de la cellule de crise a été communiquée directement via Facebook et par la Berdorf App;

Le conseiller Jean Schoos

- remarque qu'une nouvelle fissure est apparue avant le virage de la route relevant de la responsabilité de l'administration des Ponts & Chaussées à côté du lieu-dit «*Meelerbuur*», suite aux conditions de gel mi-janvier.
Une discussion est lancée sur les routes actuellement fermées dans la région du Mullerthal et les conséquences pour le trafic. Dans ce contexte le conseiller Jean Schoos informe les conseillers communaux sur le fait que le rond-point Mullerthal (Préitler Bréck) sera temporairement fermé pendant deux semaines durant les vacances scolaires d'été afin de procéder au revêtement du macadam.

Fin de la séance vers 17:40 heures